

УДК 378:811

РАЗВИТИЕ НАВЫКОВ КОНСТРУКТИВНОГО МЕЖКУЛЬТУРНОГО ОБЩЕНИЯ БУДУЩЕГО УЧИТЕЛЯ ИНОСТРАННОГО ЯЗЫКА

И.А. Майер (Красноярск, Россия)

И.П. Селезнева (Красноярск, Россия)

Аннотация

Проблема и цель. Интеракционная модель межкультурной коммуникации подразумевает осуществление коммуникантами контактов в сфере межкультурного общения, проблема формирования и развития которых остается малоизученной как в отечественной, так и в зарубежной методической теории и практике. Авторы статьи предлагают свою дефиницию научного понятия «языковые и культурные контакты»: интеракционное коммуникативное взаимодействие субъектов с учетом социально-культурных условий ситуации, обеспечивающее взаимопонимание и, как следствие, согласованность действий контактирующих лиц на языковом (речевом) и этнокультурном уровнях. В статье рассматриваются структурообразующие компоненты и дескрипторы данного понятия.

Цель статьи – раскрыть выведенное авторами понятие «языковые и культурные контакты» через определение его структурообразующих компонентов в процессе компаративного междисциплинарного анализа и представить описание тренинга по развитию навыков конструктивного межкультурного общения будущего учителя иностранного языка.

Методологию исследования составляют концепция обучения применению контакта как средства преодоления коммуникативных деструкций при построении конструктивного межкультурного общения (Г.Н. Тигунцева, О.А. Билан, Н.П. Копцева, М.Г. Смолина, К.В. Резникова, В.А. Разумовская, S. Winkler); теоретико-методологические основы организации обучения иностранному языку с преимущественным использованием прагматических аспектов (А.А. Беляева, И.В. Беляева, А.Ф. Долгополова, В.А. Жукова, Е.Н. Гавриленко, А. Сооке); практико-ориентированные технологии реализации коммуникативных стратегий и практик, в том числе реализующие процесс конструктивного межкультурного общения (Е.А. Бароненко, Т.Л. Горностай, Е.Ю. Кислякова, J. Hoffmann, C. Földes).

Результаты. Междисциплинарный сравнительно-сопоставительный анализ понятийного поля «контакт» позволил вывести авторское определение понятия «языковые и культурные контакты» применительно к контексту подготовки будущего учителя иностранного языка. Тренинг по развитию навыков конструктивного межкультурного общения будущего учителя иностранного языка, разработанный авторами исследования, включает подготовительно-речевой, проблемно-практический, подготовительно-аналитический и творческий этапы; апробация тренинга демонстрирует его эффективность.

Заключение. Применение межкультурного тренинга по развитию навыков конструктивного общения позволяет формировать способности обучающегося к языковым и культурным контактам, что доказано в ходе работы с текстами лингвокультурного дискурса при поэтапной реализации тренинга на практических занятиях по немецкому языку в вузе.

Ключевые слова: межкультурная коммуникация, конструктивное общение, языковые и культурные навыки, лингвокультурный дискурс, иноязычное образование.

Майер Инна Александровна – кандидат педагогических наук, доцент кафедры германо-романской филологии и иноязычного образования, декан факультета иностранных языков, КГПУ им. В.П. Астафьева; ORCID: <https://orcid.org/0000-0002-9440-1897>; ResearcherID: Q-6637-2018; SPIN-код: 8135-2546; AuthorID: 373848; e-mail: inna.maier@mail.ru

Селезнева Ирина Петровна – кандидат педагогических наук, доцент кафедры германо-романской филологии и иноязычного образования, КГПУ им. В.П. Астафьева; ORCID: <https://orcid.org/0000-0002-1590-9482>; ResearcherID: O-9894-2018; SPIN-код: 4956-8310; AuthorID: 432114; e-mail: mixculture@mail.ru

Постановка проблемы. В рамках данной статьи процесс развития навыков конструктивного межкультурного общения будущего учителя иностранного языка рассматривается на примере тренинга по обучению основам языковых и культурных контактов.

Практическая подготовка будущего учителя иностранного языка – это прежде всего его подготовка к осуществлению культурно-коммуникативных контактов в сфере профессиональной деятельности – межкультурной коммуникации: осознание понятия «национально-культурная идентичность» [Копцева, Смолина, Резникова, Разумовская, 2019]; овладение теорией и практикой кросс-культурного взаимодействия [Арпентьева, 2017]; формирование готовности к профессиональной деятельности в предметной сфере [Янова, Вершкова, 2019; Горноста́й, 2021; Nazarkiewicz, 2016].

Однако само понятие «языковые и культурные контакты», его структура и дескрипторы, позволяющие определить готовность к контактам в профессиональной сфере, остаются проблемными вопросами.

Языковые и культурные контакты позволяют организовать конструктивное общение, при котором достигаются цели коммуникации, информация носит объективный характер и участники процесса учитывают особенности общения партнеров. Конструктивное общение в образовательном процессе рассматривается с разных сторон: в общетеоретическом аспекте как педагогическое взаимодействие [Билан, Зайцева, Гурьянова, 2023]; как проблемная задача – поиск препятствий на пути конструктивного общения и способов их преодоления [Михеева, 2022]; как одно из явлений психолингвистики [Winkler, 2019].

Несмотря на то что и в отечественной, и в зарубежной методике отмечается наличие значительного количества исследований, посвященных указанным проблемам, они все еще остаются не полностью решенными.

Рекомендации по применению тренинга, способствующего развитию навыков конструктивного межкультурного общения будущего

учителя иностранного языка разработаны и апробированы авторами статьи на практике на базе факультета иностранных языков КГПУ им. В.П. Астафьева.

Методология исследования: теоретические обоснования необходимости развития языковых и культурных навыков конструктивного межкультурного общения обучающихся; описание практического опыта применения тренинга по развитию данных навыков при подготовке будущего учителя иностранного языка.

Обзор научной литературы. «Контакт» является распространенным научным термином в физике, химии, геологии, географии, спорте, этот термин используется также и в социально-гуманитарных научных исследованиях. Очевидна роль термина «контакт» в качестве базовой категории в интенсивно развивающихся коммуникативных сферах (мобильной связи, интернет- и телекоммуникациях, различных видах СМИ). Термин «контакт» применяется в психологическом консультировании (общение в системе «психолог – клиент»), в юридической психологии, в условиях переговорных процессов, специфического общения в системах «следователь – преступник», «руководитель – подчиненный».

Отечественные словарно-справочные издания трактуют понятие «контакт» прежде всего как «связь» и «взаимодействие», подчеркивая особую роль при контакте «непосредственного общения» и «коммуникации», «согласованности действий» и «взаимопонимания». Зарубежные издания при интерпретации понятия выделяют его повторяемость, «регулярный характер» [Тигунцева, 2014].

В философии социально-коммуникационное взаимодействие в целом и социальный контакт в частности рассматриваются в теории диалога Платона, теории общественного договора Ж.Ж. Руссо, теории социальной коммуникации К. Ясперса и Э. Гуссерля, теории семиотического пространства Б. Рассела и теории коммуникативной рациональности Ю. Хабермаса.

Анализ философских концепций, рассматривающих понятие «контакт», позволяет прийти к выводу об эволюции данного понятия,

связанной с развитием сферы социальной коммуникации и смещением фокуса философских исследований с интерперсональной – межличностной – коммуникации (античная философия, феноменология, теория диалога культур) – на коммуникацию групповую (теория общественного договора, теория социальной коммуникации) и коммуникацию массовую (теория семиотического пространства, теория коммуникативной рациональности).

М.О. Гузикова и П.Ю. Фофанова подчеркивают особую роль взаимосвязи «внутреннего сознания» и коммуникации в становлении и развитии контактов [Гузикова, Фофанова, 2015].

Исследования контактного взаимодействия с точки зрения педагогики, как правило, выполнены в русле трех научных направлений: развитие у педагога коммуникативных умений, необходимых для осуществления контакта (В.А. Кан-Калик, А.А. Леонтьев); поиски условий и приемов, позволяющих достичь взаимопонимания между педагогом и обучающимися (А.А. Бодалев, И.Я. Лернер, М.Н. Скаткин, М.Г. Янова); профессионально-этическая подготовка педагога к контактному взаимодействию (Э.А. Гришин, И.Я. Писаренко).

Основная характеристика контакта как терминологического понятия с точки зрения психологов – «наличие обратной связи, т.е. взаимообусловленный и взаимопонятный обмен действиями. Важнейшим атрибутом контакта является психологический момент (интенция, мотив, установка)» [Психология общения, 2011, с. 67–68].

Таким образом, анализ интерпретаций понятия «контакт» в отечественной и зарубежной словарно-справочной литературе, философии, педагогике и психологии позволяет прийти к выводу о том, что контакт является междисциплинарным научным понятием и определяется прежде всего как вид социальной связи в контексте социального взаимодействия.

Конструктивное общение играет особую роль при осуществлении процесса межкультурной коммуникации. Теория межкультурной коммуникации изучает прагматические

и культурно-антропологические подходы к межкультурному общению [Куликова, 2011; Гузикова, Фофанова, 2015]; коммуникативные стратегии и тактики, позволяющие реализовать беспрепятственное общение коммуникантов из разных культур [Кислякова, 2018]; интеркультурные компетенции, необходимые для реализации общения [Erl, Gymnich, 2015]; опыт организации межкультурного общения в образовательном пространстве [Sursock, 2021]; многоязычные и интеркультурные контексты [Hoffmann, 2023].

Проблемы организации конструктивного межкультурного общения решаются при соблюдении следующих условий: практико-ориентированный подход в современной дидактике вуза [Долгополова, Жукова, Гавриленко, 2019]; задействование прагматических аспектов языка при обучении иностранному языку [Беляев, Беляева, 2021]; изучение особенностей подготовки учителей иностранного языка к межкультурному общению [Cooke, 2019]; принцип соизучения языка и культуры страны изучаемого языка [Földes, 2021].

Межкультурный коммуникативный тренинг рассматривается как один из способов моделирования процесса конструктивного общения [Бароненко, Райхсвик, Скоробренко, 2019; Чам, Минакова, 2022; Nuissl, Przybylska, 2017].

Результаты исследования. В рамках данного исследования предлагается авторская дефиниция понятия «языковые и культурные контакты», которое мы определяем как интеракционное коммуникативное взаимодействие субъектов с учетом социально-культурных условий ситуации, обеспечивающее взаимопонимание и, как следствие, согласованность действий контактирующих лиц на языковом (речевом) и этнокультурном уровнях.

Анализ научно-методологической литературы показывает, что проблема культурно-профессионального контакта не достаточно изучена: большинство исследователей описывают профессиональное общение и коммуникативное профессиональное поведение (В.Г. Зазыкин, Н.В. Курилович, Е.А. Ракитина); профессиональное общение как вид деятельности

(А.А. Леонтьев, В.В. Рыжов, Г.П. Щедровицкий); профессиональное общение как взаимодействие (Б.Ф. Ломов, И.А. Зимняя, Е.В. Харченко, Дж. Мид, М. Бубер, Ж. Годфруа). Работ, изучающих феномен культурно-профессионального контакта, практически нет.

Понятие «культурный контакт» в социологии, культурологии и этнологии связано прежде всего с «культурным соприкосновением» или «культурным взаимодействием», которое приводит к «диффузии культур» и установлению коммуникационных связей.

Коммуникативные контакты могут существовать в двух плоскостях: монокультурного и межкультурного взаимодействия.

В отличие от ситуации монокультурной коммуникации, в ситуации межкультурного контакта любое межкультурное взаимодействие, даже повторяющееся ежедневно, требует дополнительных усилий по перекодировке сигналов, информации, по соблюдению принципов

терпимости – это вызывается существованием межкультурных различий.

Подготовка бакалавра – будущего учителя иностранного языка включает овладение теорией и практикой межкультурной коммуникации, формирование умений и навыков выстраивания языковых и культурных контактов в сфере межкультурного общения. Культурно-профессиональные контакты будущего учителя иностранного языка требуют от него наличия таких акмеологических инвариантов профессионализма, как коммуникабельность; способность к эмпатии и взаимодействию; сформированность лингвокультурной компетентности; соблюдение норм этики.

Основываясь на компетентностном подходе, выделим комплекс структурообразующих компонентов и дескрипторов, необходимых для планирования и осуществления языковых и культурных контактов будущего учителя иностранного языка (табл.).

Структурообразующие компоненты и дескрипторы языковых и культурных контактов будущего учителя иностранного языка

Structural components and descriptors of language and cultural contacts of the future foreign language teacher

Структурообразующий компонент	Дескрипторы – признаки освоения будущим учителем иностранного языка основ языковых и культурных контактов
Макроконтэкстные компоненты (общепрофессиональные и междисциплинарные)	Знает общие принципы и подходы к профессионально ориентированной коммуникации; умеет искать, принимать, обрабатывать, передавать профессионально ориентированную информацию; владеет навыками коммуникативного взаимодействия
Микроконтэкстные компоненты (коммуникативно-ситуативные)	Знает коммуникативные стратегии и коммуникативные технологии межкультурной коммуникации; умеет проектировать, моделировать и прогнозировать коммуникативную деятельность; владеет стремлением к коммуникативному самосовершенствованию
Социально и институционально маркированные компоненты	Знает особенности национальных коммуникативных стилей в пределах определенного институционального дискурса; умеет применять современные коммуникативные технологии, методы и приемы; владеет профессиональной этикой; эмоциональной устойчивостью

Макроконтэкстные структурообразующие компоненты должны быть учтены как фактор и средство повышения мотивации к профессиональной деятельности. Микроконтэкстные компоненты включают готовность к деятельности в зависимости от коммуникативной ситуации [Erl, Gymnich, 2015; Nazarkiewicz, 2016]. Социально

и институционально маркированные компоненты предполагают овладение коммуникативной и профессиональной этикой, способность к эмпатии [Sursoc, 2021].

Дескрипторы свидетельствуют о готовности будущего учителя иностранного языка к языковым и культурным контактам и могут быть

сформированы только при комплексном подходе к его подготовке и реализации на практике межпредметных и междисциплинарных связей.

Мы полагаем, что формирование у будущего учителя иностранного языка перечисленных выше знаний, умений и навыков будет способствовать оптимальному планированию и осуществлению языковых и культурных контактов. Достичь поставленной цели можно в ходе проведения межязыкового и межкультурного тренинга, который позволяет отработать модель речевого поведения обучающихся в ситуациях, носящих культурологический характер.

Наряду с работой над семантикой, фразеологией, речевыми штампами и языковыми клише, такие тренинги формируют культуросообразное поведение обучающихся в поликультурной среде. М.Ф. Чам и Л.Ю. Минакова выделяют следующие этапы тренинга: подготовительно-речевой, проблемно-практический, подготовительно-аналитический, творческий [Чам, Минакова, 2022].

Апробация тренинга проводилась в рамках темы «Kaffeehauskultur in Österreich», с опорой на аутентичные интернет-источники, представляющие тексты лингвокультурного рекламного дискурса.

Подготовительно-речевой этап: коммуникативное взаимодействие в ситуативно-тематических диалогах предполагает отработку выделенных в ходе чтения и анализа текстов фонетических, лексических и грамматических явлений. На этом этапе обучающиеся знакомились с текстами, содержащими ключевую лексику, штампы и речевые образцы: *Erleben Sie die berühmte Wiener Kaffeehauskultur auf Sacher Art und Weise. Das Café Sacher bietet den perfekten Rahmen, um die typische und einzigartige Wiener Kaffeehausatmosphäre zu genießen – natürlich mit einem Stück Original Sacher-Torte. Nehmen Sie sich etwas Zeit für einen Moment des Genusses. Das Café Sacher bietet Ihnen zu jeder Tageszeit einen geschmackvollen Rückzugsort, der Ihre kulinarischen Sinne begeistert. Traditionelle Wiener Gerichte und Kaffeespezialitäten werden mit einem Lächeln serviert und warten auf Sie [Cafe Sacher Wien].*

При анализе текстов выявлялись проблемные зоны будущего общения: например, отсутствие в русском языке полных эквивалентов тех или иных реалий или сложность их передачи на русском языке, связанная с особенностями австрийского варианта немецкого языка. Так, при переводе меню затруднения вызвали следующие реалии: *Räucherlachs mit Oberskren, saisonale Aufstriche, Sacher Schokerlkuchen, Original Sacher-Trüffelschinken, Gartenkresse, Marillenpalatschinken, Josephbrot.*

Эти затруднения были решены на подготовительно-аналитическом этапе в ходе выполнения заданий поискового характера. Две реалии (*Marillenpalatschinken* и *Josephbrot*) тем не менее не поддавались интерпретации, поэтому для их расшифровки были задействованы дополнительные источники информации, в том числе интернет-контакт с носителями языка и культуры, что вызвало рост интереса и мотивации к дальнейшей работе, об этом свидетельствуют отзывы обучающихся: *только после привлечения австрийских источников мы поняли значение реалии Josephbrot, оказывается, это замороженный органический био хлеб, изготовленный ручным способом и выдержанный на полке 48 часов, его назвали в честь создателя, Иосифа Беконта [Josephbrot], а Marillenpalatschinken – это омлет с абрикосовым джемом [Marillenpalatschinken].*

Проблемно-практический этап предполагает тренировку отработанного материала через имитацию ситуаций, включающих знание культурологических особенностей изучаемого языка и культуры.

При имитации ситуаций следует учесть, что в меню австрийских кофеен многие привычные нам сорта кофе называются иначе, существуют особые традиции их подачи (сервировки) и заказа. Незнание этих особенностей может привести к разрушению конструктивного общения. *Pharisäer* (фарисей) – кофе с добавлением рома и сливок обычно не пьют в одиночку; можно наблюдать, как компания, заказавшая этот сорт кофе, ждет, кто первым его размешает, – именно он и должен будет оплатить заказ всей компании.

Fiaker подают со стаканчиком рома или сливового шнапса: и кофе, и шнапс держат одной рукой, как это делали венские извозчики, в честь которых назван этот сорт кофе. Maria Theresia Kaffee – самый дорогой сорт кофе, двойной эспрессо с апельсиновым ликером и сливками, названный в честь австрийской императрицы, обязательно подают со стаканом воды, так как он слишком крепкий и сладкий [Wiener Kaffeespezialitäten].

Творческий этап – осуществление языковых и культурных контактов в театрализованных ролевых ситуациях с соблюдением правил вербальной и невербальной коммуникации, обеспечивающих конструктивное межкультурное общение. На этом этапе тренинга обучающиеся самостоятельно работали над тематическим блоком, раскрывающим лингвокультурные особенности австро-венгерской гастрономии. В качестве примера был выбран вклад в историю Австрии семейства Эстерхази, династии венгерских магнатов и дипломатов, в честь которых названы многие блюда и напитки австрийской кухни. Обучающиеся были поделены на группы, задачей которых являлся поиск информации о династии Эстерхази и ее вкладе в лингвокультуру Австрии. Исходная информация была минимальной и носила справочный характер, например: Esterházy-Torte: Sie gehört zu den charakteristischen Erzeugnissen der Wiener Konditoreien. Die Tortenblätter aus Mandel- oder Haselnussmasse werden nach den ältesten Rezepten mit einer Creme aus Schlagobers, Weinchaudeau, aromatisiert mit Rum und Maraschino, gefüllt. Heute ist eine Kirschwasser-Buttercreme üblich. Das Charakteristikum ist eine weiße Fondantglasur mit dünnen, fischgrätähnlichen Schokoladelinien und halben kandierten Kirschen als Verzierung [Esterhazy. Kulinarik]. Группы должны были дополнить исходную информацию таким образом,

чтобы в ней были учтены вербальные и невербальные аспекты, необходимые для дальнейшего конструктивного общения. Каждая группа представляла результаты поиска в виде ролевой игры; предусматривались задания проблемного характера, которые должны были вывести «соперников» на интерпретацию реалий поисковой группы. Были представлены названные в честь династии миндально-шоколадный торт, мороженое, гуляш, жаркое.

Результаты апробации тренинга на 3-м курсе немецко-английского отделения факультета иностранных языков КГПУ им. В.П. Астафьева демонстрируют признаки освоения будущими учителями иностранного языка основ языковых и культурных контактов во всех структурообразующих компонентах: макроконтекстные компоненты (повышение мотивации к профессиональной деятельности); микроконтекстные компоненты (готовность к деятельности в зависимости от коммуникативной ситуации); социально и институционально маркированные компоненты (овладение коммуникативной этикой, способность к эмпатии).

Заключение. Применение разработанного авторами статьи тренинга позволяет развивать навыки конструктивного общения будущего учителя иностранного языка в сфере межкультурной коммуникации через организацию коммуникативного взаимодействия в ситуативно-тематических диалогах (подготовительно-речевой этап); выявление проблемных зон будущего общения и выполнение заданий поискового характера (подготовительно-аналитический этап); имитацию ситуаций, включающих знание культурологических особенностей изучаемого языка и культуры (проблемно-практический этап); инсценизацию языковых и культурных контактов в ролевых ситуациях (творческий этап).

Библиографический список

1. Арпентьева М.Р. Взаимопонимание в кросс-культурном консультировании: теория и практика // Омский научный вестник. Сер.: Общество. История. Современность. 2017. № 4. С. 39–47.
2. Бароненко Е.А., Райхсвик Ю.А., Скоробренко И.А. Опыт организации межкультурного тренинга в образовательном пространстве вуза // Вестник Южно-Уральского государственного гуманитарно-педагогического университета. 2019. № 3. С. 20–39. DOI: 10.25588/CSPU.2019.94.94.002

3. Беляев А.А., Беляева И.В. Прагматические аспекты языка в обучении иностранному языку // Современная наука: Актуальные проблемы теории и практики. Сер.: Гуманитарные науки. 2021. № 1–2. С. 17–22. DOI: 10.37882 /2233-2982.2021.01-2.04
4. Билан О.А., Зайцева Е.В., Гурьянова Т.Ю. К вопросу о конструктивном общении в образовательном процессе // Проблемы современного педагогического образования. 2023. № 79 (1). С. 55–57.
5. Горностай Т.Л. Введение в педагогическую профессию: учеб.-метод. пособие / Мин-во образования Республики Беларусь, Брестский государственный университет им. А.С. Пушкина. Брест: БрГУ, 2021. 170 с.
6. Гузикова М.О., Фофанова П.Ю. Основы теории межкультурной коммуникации: учеб. пособие. Екатеринбург: Изд-во Урал. ун-та, 2015. 124 с.
7. Долгополова А.Ф., Жукова В.А., Гавриленко Е.Н. Роль практико-ориентированного подхода в современной дидактике вуза // Современное образование. 2018. № 4. С. 150–159. DOI: 10.25136/2409-8736.2018.4.27480
8. Кислякова Е.Ю. Реализация категории инакости в коммуникативных стратегиях и тактиках // Вестник Московского государственного областного университета. Сер.: Лингвистика. 2018. № 1. С. 8–17. DOI: 10.18384/2310-712X-2018-1-8-17
9. Копцева Н.П., Смолина М.Г., Резникова К.В., Разумовская В.А. Анализ современных образовательных технологий формирования национально-культурных идентичностей студентов через представление о множественности эстетических картин мира // Science for Education Today. 2019. Т. 9, № 4. С. 247–259. DOI: 10.15293/2658-6762.1904.15
10. Куликова Л.В. Коммуникация. Стиль. Интеркультура: прагмалингвистические и культурно-антропологические подходы к межкультурному общению: учеб. пособие. Красноярск: СФУ, 2011. 268 с.
11. Михеева С.В. Препятствия на пути конструктивного общения и способы их преодоления // Мир науки, культуры, образования. 2022. № 5 (96). С. 35–37.
12. Психология общения: энциклопедический словарь / под общ. ред. А.А. Бодалева. М.: Когито-Центр, 2011. 600 с.
13. Тигунцева Г.Н. Генезис психологического знания о феномене установления контакта и его использования в преодолении коммуникативных деструкций // Вестник ИрГТУ. 2014. № 12 (95). С. 362–369.
14. Чам М.Ф., Минакова Л.Ю. Межкультурный коммуникативный тренинг и его роль в формировании межкультурной компетенции обучающихся иностранному языку // Вестник Томского государственного университета. 2022. № 476. С. 208–219. DOI: 10.17223/15617793/476/23
15. Янова М.Г., Вершкова Н.Д. Модель формирования готовности будущего бакалавра – лингвиста-переводчика к профессиональной деятельности в предметной сфере // Вестник КГПУ им. В.П. Астафьева. 2019. № 4 (50). С. 107–114. DOI: 10.25146/1995-0861-2019-50-4-167
16. Cafe Sacher Wien. URL: <https://www.sacher.com/de/restaurants/cafe-sacher-wien> (дата обращения: 01.09.2023).
17. Cooke A. Belief and knowledge construction among modern foreign language teacher trainees // The Language Learning Journal. 2019. No. 49 (6). P. 725–739. DOI: 10.1080/09571736.2019.1666909
18. Erl A., Gymnich M. Interkulturelle Kompetenzen. Stuttgart: Klett Learntrainig Verlag, 2015. 180 p.
19. Esterhazy. Kulinarik. URL: [https://www.geschichtewiki.wien.gv.at/Esterházy_\(Kulinarik\)](https://www.geschichtewiki.wien.gv.at/Esterházy_(Kulinarik)) (дата обращения: 01.09.2023).
20. Földes C. Das Beziehungsgeflecht zwischen Sprache und Kultur. Forschungsrückblick, Zugänge und Beschreibungstendenzen // Glottology. International Journal of Theoretical Linguistics. 2021. No. 12 (1). S. 9–46.

21. Hoffmann J., Mastellotto L. Erzählen in mehrsprachigen und interkulturellen Kontexten. Eine Einführung // Zeitschrift für Interkulturellen Fremdsprachenunterricht. 2023. No. 28 (1). S. 1–17.
22. Josephbrot. URL: <https://gf-d.ru/partners/josephbrot.html> (дата обращения: 01.09.2023).
23. Marillenpalatschinken. URL: <https://www.genussfreak.de/marillenpalatschinken> (дата обращения: 01.09.2023).
24. Nazarkiewicz K. Kulturreflexivität statt Interkulturalität? // Intercultural Journal. 2016. Vol. 15, No. 26. P. 23–31.
25. Nuisl E., Przybylska E. Kultur aneignen. Vom Erlernen kultureller Identität. Baltmannsweiler: Schneider Verlag Hohengehren, 2017. 244 p.
26. Sursock A. European higher education: Looking back, looking forward // International Higher Education. 2021. Vol. 107. P. 24–25. DOI: <https://doi.org/10.36197/IHE.2021.107.11>
27. Wiener Kaffeespezialitäten. URL: <https://www.timetravel-vienna.at/die-wiener-kaffeespezialitaeten/> (дата обращения: 01.09.2023).
28. Winkler S. Sprache fängt im Kopf an. Eine psycholinguistische Perspektive des Faches Deutsch // Y. Danilovich & G. Putjata (Hgg.): Sprachliche Vielfalt im Unterricht. Fachdidaktische Perspektiven auf Lehre und Forschung im DaZ-Modul. Wiesbaden: Springer, 2019. S. 33–46.

DEVELOPMENT OF CONSTRUCTIVE INTERCULTURAL COMMUNICATION SKILLS AMONG FUTURE FOREIGN LANGUAGE TEACHERS

I.A. Mayer (Krasnoyarsk, Russia)

I.P. Selezneva (Krasnoyarsk, Russia)

Abstract

Statement of the problem. The interactional model of intercultural communication implies the implementation by communicants of contacts in the field of intercultural communication, the problem of the formation and development of which remains poorly understood both in Russian and foreign methodological theory and practice. The authors of the article offer their own definition of the scientific concept of 'language and cultural contacts': interactional communicative interaction of subjects, taking into account the socio-cultural conditions of the situation, ensuring mutual understanding and, as a result, consistency in the actions of contacting persons at the linguistic (speech) and ethno-cultural levels. The article deals with the structure-forming components and descriptors of this concept.

The purpose of the article is to reveal the concept of 'language and cultural contacts' derived by the authors through the definition of its structure-forming components in the process of comparative interdisciplinary analysis and to present a description of the training to develop the skills of constructive intercultural communication of a future foreign language teacher.

The research methodology is based on the concept of teaching the use of contact as a means of overcoming communicative destruction in building constructive intercultural communication (G.N. Tiguntseva, O.A. Bilan, N.P. Koptseva, M.G. Smolina, K.V. Reznikova, V. A. Razumovskaya, S. Winkler); theoretical and methodological foundations of the organization of teaching a foreign language with the predominant use of pragmatic aspects (A.A. Belyaeva, I.V. Belyaeva, A.F. Dolgopolova, V.A. Zhukova, E.N. Gavrilenko, A. Cooke); practice-oriented technologies for the implementation of communication strategies and practices, including those that implement the process of constructive intercultural communication (E.A. Baronenko, T.L. Gornostai, E.Yu. Kislyakova, J. Hoffmann, C. Földes).

Research results. An interdisciplinary comparative analysis of the concept field 'contact' made it possible to derive the authors' definition of the concept of 'language and cultural contacts' in relation to the context of training a future teacher of a foreign language. Training for the development of constructive intercultural communication skills of a future foreign language teacher, developed by the authors of the study, includes preparatory-speech, problem-practical, preparatory-analytical and creative stages; testing of the training demonstrates its effectiveness.

Conclusion. The use of intercultural training for the development of constructive communication skills contributes to the formation of the student's ability for linguistic and cultural contacts, which has been proven in the course of working with texts of linguo-cultural discourse during the phased implementation of the training in practical classes in the German language at the university.

Keywords: *intercultural communication, constructive communication, language and cultural skills, linguistic and cultural discourse, foreign language education.*

Mayer, Inna A. – PhD (Education), Associate Professor, Department of Germano-Romanic Philology and Foreign Languages Teaching, KSPU named after V.P. Astafyev (Krasnoyarsk, Russia); ORCID: <https://orcid.org/0000-0002-9440-1897>; ResearcherID: Q-6637-2018; SPIN-код: 8135-2546; Author ID: 373848; e-mail: inna.maier@mail.ru

Selezneva, Irina P. – PhD (Education), Associate Professor, Department of Germano-Romanic Philology and Foreign Languages Teaching, KSPU named after V.P. Astafyev (Krasnoyarsk, Russia); ORCID: <https://orcid.org/0000-0002-1590-9482>; Researcher ID: O-9894-2018; SPIN-код: 4956-8310; Author ID: 432114; e-mail: mixculture@mail.ru

References

1. Arpenteva M.R. Mutual understanding in cross-cultural counseling: Theory and practice // Omskiy nauchnyy vestnik. Seriya: Obshchestvo. Istoriya. Sovremennost (Omsk Scientific Bulletin. Series: Society. History. Modernity). 2017. No. 4. P. 39–47.
2. Baronenko E.A., Reikhsvik A., Skorobrenko I.A. Experience of the intercultural training organization in the university educational space // Vestnik Yuzhno-Uralskogo gosudarstvennogo gumanitarno-pedagogicheskogo universiteta (South-Ural State Humanitarian Pedagogical University Bulletin). 2019. No. 3. P. 20–39. DOI: 10.25588/CSPU.2019.94.94.002

3. Belyaev A.A., Belyaeva I.V. Pragmatic aspects of language in foreign language teaching // *Sovremennaya nauka: Aktualnye problemy teorii i praktiki. Seriya: Gumanitarnye nauki (Modern Science: Actual Problems of Theory and Practice. Series: Humanities)*. 2021. No. 1–2. P. 17–22. DOI: 10.37882 /2233-2982.2021.01-2.04
4. Bilan O.A., Zajzeva E.V., Gurjanova T.Ju. To the issue of constructive communication in the educational process // *Problemy sovremennogo pedagogicheskogo obrazovaniya (Problems of Modern Pedagogical Education)*. 2023. No. 79 (1). P. 55–57.
5. Gornostay T.L. Introduction to the teaching profession: an educational and methodical manual. Ministry of Education of the Republic of Belarus, Brest State University named after A. S. Pushkin. Brest: BrSU, 2021. 170 p.
6. Guzikova M.O., Fofanova P.Ju. Foundations of the theory of intercultural communication: textbook. Ekaterinburg: Ural University, 2015. 124 p.
7. Dolgopolova A.F., Zhukova V.A., Gavrilenko E.N. The role of practice-oriented approach in contemporary didactics of higher educational institution // *Sovremennoe obrazovanie (Modern Education)*. 2018. No. 4. P. 150–159. DOI: 10.25136/2409-8736.2018.4.27480
8. Kislyakova E.Ju. The category of alterity via communicative strategies and tactics // *Vestnik Moskovskogo gosudarstvennogo oblastnogo universiteta. Seriya Linguistika (Bulletin of the Moscow State Regional University. Series: Linguistics)*. 2018. No. 1. P. 8–17. DOI: 10.18384/2310-712X-2018-1-8-17
9. Koptseva N.P., Smolina M.G., Reznikova K.V., Razumovskaya V.A. Analysis of modern educational technologies for developing students' national and cultural identities through studying diverse aesthetic pictures of the world // *Science for Education Today*. 2019. Vol. 9, No. 4. P. 247–259. DOI: 10.15293/2658-6762.1904.15
10. Kulikova L.V. Communication. Style. Interculture: Pragmalinguistic and cultural-anthropological approaches to intercultural communication: A study guide. Krasnoyarsk: SFU, 2011. 268 p.
11. Mikheeva S.V. Obstacles on the way to constructive communication and ways to overcome them // *Mir nauki, kultury, obrazovaniya (The World of Science, Culture and Education)*. 2022. No. 5 (96). P. 35–37.
12. Psychology of communication: encyclopedic dictionary / Ed. by A.A. Bodalev. Moscow: Kogito-Tsentr, 2011. 600 p.
13. Tiguntseva G.N. The genesis of psychological knowledge about the phenomenon of establishing contact and its use in overcoming communicative destructions // *Vestnik IrGTU (Bulletin of Irkutsk State Technical University)*. 2014. No. 12 (95). P. 362–369.
14. Cham M.F., Minakova L.Ju. Intercultural communications training and its role in the formation of cross-cultural competence of foreign language learners // *Vestnik Tomskogo gosudarstvennogo universiteta (Tomsk State University Journal)*. 2022. No. 476. P. 208–219. DOI: 10.17223/15617793/476/23
15. Yanova M.G., Vershkova N.D. Formation of a future linguist-translator's willingness for professional activity in a subject area // *Vestnik KGPU im. V.P. Astafyeva (Bulletin of Krasnoyarsk State Pedagogical University named after V.P. Astafyev)*. 2019. No. 4 (50). P. 107–114. DOI: 10.25146/1995-0861-2019-50-4-167
16. Cafe Sacher Wien. URL: <https://www.sacher.com/de/restaurants/cafe-sacher-wien> (access date: 01.09.2023).
17. Cooke A. Belief and knowledge construction among modern foreign language teacher trainees // *The Language Learning Journal*. 2019. No. 49 (6). P. 725–739. DOI: 10.1080/09571736.2019.1666909
18. Erl A., Gymnich M. Interkulturelle Kompetenzen. Stuttgart: Klett Lerntraining Verlag, 2015. 180 p.
19. Esterhazy. Kulinarik. URL: [https://www.geschichtewiki.wien.gv.at/Esterházy_\(Kulinarik\)](https://www.geschichtewiki.wien.gv.at/Esterházy_(Kulinarik)) (access date: 01.09.2023).

20. Földes C. Das Beziehungsgeflecht zwischen Sprache und Kultur. Forschungsrückblick, Zugänge und Beschreibungstendenzen // *Glottology. International Journal of Theoretical Linguistics*. 2021. No. 12 (1). S. 9–46.
21. Hoffmann J., Mastellotto L. Erzählen in mehrsprachigen und interkulturellen Kontexten. Eine Einführung // *Zeitschrift für Interkulturellen Fremdsprachenunterricht*. 2023. 28 (1). S. 1–17.
22. Josephbrot. URL: <https://gf-d.ru/partners/josephbrot.html> (access date: 01.09.2023).
23. Marillenpalatschinken. URL: <https://www.genussfreak.de/marillenpalatschinken> (access date: 01.09.2023).
24. Nazarkiewicz K. Kulturreflexivität statt Interkulturalität? // *Intercultural Journal*. 2016. Vol. 15, No. 26. P. 23–31.
25. Nuisl E., Przybylska E. Kultur aneignen. Vom Erlernen kultureller Identität. Baltmannsweiler: Schneider Verlag Hohengehren, 2017. 244 p.
26. Sursock A. European higher education: Looking back, looking forward // *International Higher Education*. 2021. Vol. 107. P. 24–25. DOI: <https://doi.org/10.36197/IHE.2021.107.11>
27. Wiener Kaffeespezialitäten. URL: <https://www.timetravel-vienna.at/die-wiener-kaffeespezialitaeten/> (access date: 01.09.2023).
28. Winkler S. Sprache fängt im Kopf an. Eine psycholinguistische Perspektive des Faches Deutsch // Y. Danilovich & G. Putjata (Hgg.): *Sprachliche Vielfalt im Unterricht. Fachdidaktische Perspektiven auf Lehre und Forschung im DaZ-Modul*. Wiesbaden: Springer, 2019. S. 33–46.